

Las lavurs scientificas che jeu hai tractau la davosa gada han midau la perspectiva dalla lavur vi dil romontsch. Ella secunda mesadad dil 19avel tschentaner ha praticamein tut quei ch'ei vegniu fatg la scola sco pugn da partenza. All'entschatta dil 20avel tschentaner entscheiva la scienza a direger tec a tec las lavurs. Quei lubescha era d'entscheiver in aschi grond project sco il 'Dicziunari rumantsch grischun' cun forzas indigenas, e quei schizun aunc avon che la Societad Retorumantscha surprindi quel. Quels pioniers han era surviu sco buns exempels, aschia ch'ei ha era dau suenter adina romanists indigens che han cuntau las lavurs dil DRG ed han era surpriu aunc biaras autras a favur dil romontsch.

Buc mo sil sector scientific, era sil sector organisatoric entscheiva ei a dar moviment alla fin dil 19avel e l'entschatta dil 20avel tschentaner ella Romontschia. Gia **1885**, e cun quei tuorn jeu per la davosa gada el 19avel tschentaner, ei la **Societad retorumantscha** vegnida fundada definitivamein, suenter duas emprovas 1863 e 1870 che vevan buc giu in success durabel. Dil temps da sia fundaziun veva ella aunc num Societad Rhaeto-romanscha. Ella ha aunc midau pliras gadas l'ortografia el deucors dils onns, mo il num ei restaus. Ella ei vegnida fundada a Cuera e veva commembers da tut las regiuns romontschas, era pia ina societad surregionala. Igl iniziand era adina puspei Gion Antoni Bühler, ed el leva en emprema lingia propagar siu "romonsch fusionau" tras quella societad. Pér cu che quella finamira ei vegnida messa en secunda prioritad, eis ei vegniu tier ina fundaziun stabla da quella societad. L'emprema mira da quella era, tenor las indicaziuns egl'emprema tom dallas Annalas (AnSR 1, 1886, 31):

Collecziun e conservaziun dels monuments del linguatg romansch, cultivaziun de medem e, tant sco possibel, uniun de ses dialects.

L'*uniun de ses dialects* pia mo *tant sco possibel* ina finamira dalla Societad, ed auter che Bühler sez carteva negin pli a quella da quei temps. La *Collecziun e conservaziun dels monuments del linguatg romansch* stat bein sut influenza da la lavur da rimnada da Böhmer, che veva pér gest publicau ina gliesta dils documents romontschs da sia biblioteca.

La Societad ha denton aunc in secund scopo staturatic:

Fundaziun ed ediziun d'ün organ periodic, il qual ha da servir exclusivamein al surmenziunau scopo.

Effectivamein ei gia igl onn suenter cumpariu igl'emprema tom da quei organ periodic cul tetel 'Annalas da la Societad Retorumantscha', scursaniu AnSR tenor usus internaziunal. Quella revista cumpara tochen sil di dad oz. 2017 ei il numer 130 cumpariu. Las 'Annalas' ein effectivamein cumparidas fetg regularmeins; mo duas gadas ei in onn vegnius sursiglius: 1897 pervia dalla mort dil redactor Gion Antoni Bühler, e 1954/55 ein vegni pri ensemen el numer 68. Schiglioc fussen ellas tier il nummer 132.

Aunc alla fin dil 19avel tschentaner, numnadamein **1896**, ei l'emprema uniun regionala vegnida fundada, la **Romania**. La Romania era oriundamein ina pura uniun studentica ed ei era stada in'uniun studentica tochen 1948, pia bien 50 onns. Ils schinumai signurs vegls ein denton vegni relativamein spert ella maioritad, mo en scadin cass era per ordinari in student president dalla Romania. 1948 eis ella sedividida en ina Romania gronda ed ina secziun studentica resp. Romania pintga. Mo ils students fagevan vinavon era part dalla Romania gronda e vevan era vusch en lezza radunonza, mo il presidi han lu mintgamai personas pli impurtontas surpriu. Ils presidents dalla Romania gronda stevan era pli ditg, ferton che la Romania studentica midava mintg'onn il presidi, quei che nuscheva empau alla constanza da

l'uniun. La Romania ha adina puspei giu periodas da crisa, ed era a l'entschatta ha ella buc funcziunau fetg bein, mo ella ei tuttina vegnida dad edir ualti regularmein sia revista, **Igl Ischi**, cumparius l'emprema gada **1897**. Il num significhescha "Ahorn" e sereferescha sil renumau 'ischi' a Trun, sut il qual nos babs duein ver engirau la Ligia grischa. Quella nova revista han buc tuts viu bugen, perquei ch'ella concurrenzava empau las Annalas. Egl Ischi ein denton en emprima lingia texts litterars cumpari, denton era in ni l'auter artechel historic. Egl 'Ischi' publicavan secapescha mo Sursilvans catolics, bunamein tut augsegners, mo ei deva era Sursilvans catolics che scrivevan ellas Annalas, sco Giachen Michel Nay, Alfons Tuor e schizun Flurin Camathias, ch'era plevon. Naven da 1993 ei igl 'Igl Ischi' denton cumparius mo mintga 4 onns, pia 1997, 2001 e 2005, e gliez ei stau il davos tochen uss. El ha l'annada 81 e stuess ver l'annada 108, sch'el fuss veramein cumparius mintg'onnn. La revista ei denton era gia stada pli baul adina puspei malregulara. Naven da **1921** edescha la Romania era **Nies Tschespet** sco retscha litterara. Era lez ha giu da temps en temps periodas da crisa. Denter 1993 e 2002 ein mo dus toms cumpari, mo naven da 2002 tochen 2009 era el puspei serevegnius empau. Suenten 2009 eis ei iu tochen 2016, tochen ch'il proxim, il numer **76** ei cumaparius. Mo cun quei ch'ei dat era buc la Romania pli, ein secapescha era sias anteriuras retschas daventadas empau obsoletas.

Ualti a l'entschatta dil 20avel tschentaner ei la proxima uniun regiunala vegnida fundada, **l'Uniun dels Grischs**, "Bund der Grauen", sco quei ch'ella veva num a l'entschatta tenor l'ortografia da lu, e quei **1904**. Ella ha aunc adina num aschia, mo cun 'dals' enstagl 'dels'. Ina dallas empremas acziuns da quella uniun ei stau da far in monument per Zaccaria Pallioppi. Igl ei era stau neras uras; in onn pli tard ei Zaccaria Pallioppi vegnius attaccaus ualti vehementamein da Florian Melcher, schegie buc gest per num. La revista da l'Uniun dals Grischs ei **Il Chalender Iadin**, cumparius naven da **1911**, pia tuttina per in per onns suenter la fundaziun. Persuenter eis el cumparius dapli lu regularmein tochen sil di dad oz, 2017 en 107avla annada. Ils calenders han igl avantatg ch'ei **ston** cumparer mintg'onnn; sch'ei cumparan memia tard, han ei negin senn pli. Perquei ein era las uniuns ch'ei sedecididas per in calender las pli fidadas en quei grau. Tut las autras revistas stattan buc sut in tal squetsch e surseglian perquei lu magari era tscheu e leu in onn. Era l'Uniun dals Grischs ha ina retscha litterara cul num **Chasa paterna** che cumpara naven da **1920** e ch'ei denton tier il nummer **135**. Las 'Chasas paternas' ein denton per ordinari brochuras d'entorn 100 paginas, ferton ch'ils Tschespets ein ligiai ed han plitost in diember da paginas da 200 paginas e dapli. Ei sa era dar pliras 'Chasas paternas' en in onn, ferton ch'il Tschespet duess teoreticamein cumparer inaga ad onn.

1914 ei l'Uniun rumantscha da Schons vegnida fundada, ch'ha fusiunau **1922** culla Renania romontscha, l'uniun sursilvana protestanta, ch'era vegnida fundada 1920. La nova uniun veva num en principi num **Uniun romontscha renana**, mo ei stada enconuschenta sut il num cuort **Renania**. La revista da quella uniun ei il **Calender Per mintga gi**, che cumpara effectivamein dapi 1922 senza interrupziun. Vi dalla scripziun 'gi' cun <g> ves'ins lu era, ch'ei setracta d'ina uniun sursilvana protestanta; ils catolics scrivevan 'di' tochen avon in per onns. Per dapi ca. 20 onns scrivon era ils catolics dalla Foppa e Lumnezia 'gi'; 'di' vegn mo pronunziau da Lumneins ensi en Surselva, ei pia la fuorma dalla Cadi.

Sco davosa uniun regiunala vegn lu **l'Uniung rumantscha de Surmeir**, sco quei ch'ella veva num oriundamein, fundada **1922**. La revista da l'uniun ei stada **Igl noss Sulom** da **1922-**

1991. Naven da 1951 tochen 1991 ha l'Uniun era ediu in 'Calender surmiran'. Quellas duas revistas ein vegnidas fusiunadas 1992 tiel **Sulom surmiran**, Lez ha lu aunc midau num sin **Sulom Grischun Central** igl onn 2008, ha denton dumbrau vinavon las annalas dil 'Noss Sulom' ed ei perquei cumpariu **2015** en **94a** annada. Dapi 2016 ha el num 'Revista dilg noss Sulom' e cumpara duas gadas ad onn.

Denteren, **1919**, ei lu aunc la **Lia rumantscha** vegnida fundada, mo lezza fundaziun stuein nus lu aschia ni aschia tractar empau pli da rudien. Ei ha era aunc dau autras uniuns, ch'ei denton buc vegnidas fetg veglias per ordinari. In temps ha ei dau ina 'Uniun romontscha de Cuera', sin basa dil num in'instituziun da Sursilvans egl exil, mo quella para dad esser sedurmentada ualti spert puspei. Ils Sursilvans da Cuera fagevan per ordinari part dalla Romania. In temps ha ei era dau ina 'Uniun romontscha dil Plaun' e schizun ina 'Uniun rumantscha Turitg', mo tut quellas uniuns subregionalas e localas han buc pudiu subsister ditg. Suenten 1946 ein lu aunc autras Uniuns vegnidas vitier, mo lezzas lasch jeu cheu. La fundaziun dallas uniuns veglias ei tractada ellas Funtaunas III, 36s., specialmein la 'Societad retorumantscha', e las pli giuvnas anfl'ins en Facts & Figures, p.84s., aschia che jeu drovel buc repeter quei cheu. La Romania ed ils protestants dalla Surselva ein vegni fusiunai 2006 alla 'Surselva romontscha', e la Sutselva e Surmeir fuorman dapi lu l'Uniun rumantscha Grischun central, mo l'Uniun dals Grischs, ch'era gia avon quella cul num il pli antiquau e dil reminent era nuncorrect, ha salvau siu num. Mo quei ei succediu pér el 21avel tschentaner, s'auda pia buc dil program da quei semester. Las uniuns actualas ein indicadas els Tschentaments dalla Lia Rumantscha, p.6, art.13, ch'ei era consultabels electronicamein cun http://www.liarumantscha.ch/#type-misc=tschentaments_id1360.

Cun quels svilups ha ei entschiet a dar glied che sedeva giu cul romontsch era sper la scola. Ils biars da quels che fagevan part da quellas uniuns vevan giu ina scolaziun universitara, schegie fetg savens buc dispet da lungatg, mobein da giurisprudenza ed autras causas. Cun quei piarda la scola sia rolla da motor pil svilup dil romontsch, mo ha lu persuenten era igl avantatg, che buc tut ils stempraus sederschan sur quella instituziun en, silmeins buc scochemai. Ils scolasts ein senza dubi stai vinavon buns commembers da quellas uniuns, mo ils problems eran buc mo sin lur schuialas pli.

Da dir ei forsa aunc, ch'ei ha buc mo dau en tiara romontscha talas uniuns; leu ein ellas semplamein vegnidas fundadas bia pli tard ch'els lungatgs pli gronds. Da quellas uniuns dat ei adina, sch'il diever dil lungatg funcziuna buc pli automaticamein, ni silmeins buc aschia, sco quei che l'elita less. Tiaras centralisticas han per ordinari ina academia per quella finamira, sco l'Académie de France en Frontscha ni l'Academia della Crusca ell'Italia. La fundaziun d'ina academia per reglar las damondas d'ortografia ei era stada cuortamein en discussiun ell'Engiadina 1912, sco nus vegnin aunc a veser. Uniuns da lungatg ha ei denton era dau ella Tiara tudestga el 18avel tschentaner. Ellas senumnavan "Sprachgesellschaften" ed eran vegnidas scaffidas per tgirar il lungatg tudestg, surtut per eliminar plaids jasters dil tudestg, da quei temps surtut franzos. Ellas levon era gia ina ortografia unificada, s'occupavan denton era cun damondas litteraras. Era quellas vevan in funs ideologic, ir anavos tier las "veglia vertids tudestgas", tgeininas che quei seigi lu era. En lungatgs ch'ei daventai ni levon aunc pér daventar lungatgs da standard el 19avel tschentaner han talas societads bu-namein adina giugau la rolla principala. Quei ei pia ina reacziun usuala da plidaders d'in lungatg en situaziuns, nua ch'ins ha il sentiment da stuer far enzatgei per siu lungatg.

Lu mein nus uss lu definitivamein el 20avel tschentanter. Jeu hai gia indicau che Florian Melcher, in dalla seria dils neodoturs denter 1897-1904, ei daventaus redactur dil Dicziunari rumantsch grischun. El ha entschiet quella lavur viers la fin digl onn 1904 ed ha fatg in pèr meins pli tard siu referat d'inauguraziun a caschun d'ina radunonza generala dalla Societad retorumantscha. Il tetel da siu referat ei staus *Davart vschins e fulasters nella lingua retorumauntscha*. *vschins* ei "vischins", denton plitost el senn da "burgheis", pia plitost "Bürger" che "Nachbarn". *fulastérs* ei "jasters", denton era buc "jasters" en senn neutral, mobein quei che ins numnava en Surselva 'anderses', tud. "Hindersäss", in ch'ha priu dimora el vitg, ch'ei denton buc burgheis da quei vitg e che veva perquei ina massada dischavantatgs visavi ils burgheis. Ei va pia per "burgheis e jasters" en quei referat. Il referat ei vegnius publicaus ellas Annalas da la Societad retorumantscha 20, 1906, 197-217, e duas paginas da quel hai jeu copiau sin fegl 10. Damai che l'integraziun da quellas duas paginas vess dau in copia fetg pinga, hai jeu reprimu cheu mo il principal en fuorma legibla.

1. Tuottas linguas a nus cuntschaintas rappreschaintan il resultat d'ün lung svilup e tuottas cuntegnan, üna da pü, l'otra da main, na be elemaints da prüm'innò ad ellas egens, mo bainschi eir bgers esters. Traunter quaists ultims as rechattan darcho bgers, chi, sainza risguard a la funtauna, dalla quela els derivan, as haun assimilos als prüms e sun appaina u be a staint da disfarenzcher da quels, e bgers oters finelmaing, chi sun restos esters nel vair senn del pled. Pleds scu per exaimpel:¹⁾ Cho, bratsch, maun, om, duonna, frer, sour, sör, schender, chesa, clos, üert, pro, preda, erva, fotsch, bouv, vacha, vdè, chevra, nuorsa, chaun, giat, chavagl, di, not, ura, ora, fraid, chod, naiv, plövgia, manger, baiver, savair, vulair, müder, glivrer, dir, fer, rumper, strainscher, stainscher, favler, raschuner, raschun, maschun, puschun, lat, painch ed uschè inavaunt fuorman la prüma classa, e siand ch'els da prüm'innò pertuochan al rumauntsch populer, ils nomn eau **vschins** da quel e per ils disfarenzcher dad oters pleds pü giuvens, chi's haun per uschè dir eir guadagno il vschinedi, **vegls vschins**.

Scu exaimpels per la segunda classa, dimena per quella dels pleds esters natüralisos, ch'ün pudess numner **giuvens vschins**, paun co figürer: famiglia, vouta, aungel, vizi, güdizi, diavel, grazcha, guerra, guisa, guadagner, brüt, bod, god, buonder, as varsager, schinager, rich, giavüscher, glied, nüzager, biager.

Scu esters nel vair senn del pled, dimena scu tels della terza classa, as muossan al prüm sguard pleds scu per exaimpel: anteceder, appogger, appoggio, capo, capricorn, pauperil, propizi, nociv, pernizius, solitudine, sponsel, rotuler, cittadin, concernent, penso,

¹⁾ Per spargner piazza, temp ed event. confusiuns, dun eau la granda part dels exaimpels be in ün dialect, solitamaing in quel d'Engiadin'ota, e minchün chi's interessa per la chosa, so ils rimplazzer tres ils correspondent da sieu egen dialect.

rapace, feroce, efficace, fango, medio-evo, consideraziun, transacziun, consuetudine, altercaziun, prematur, vicendevol, refutaziun, e taunts e taunts oters sumgiaunts, dals quêls nossa literatura brievla.¹⁾

¹⁾ Tuots ils exaimpels co numnos he eau piglio a bun stim our da quella.

Pils Sursilvans ch'ei meins cudischi cul puter: El di egl emprem alinea, che tut ils lungatgs cuntegnien buc mo agens elements, mobein era elements jasters. Denter ils jasters differenziescha el da quels ch'ei assimilai, aschia ch'els ein strusch da distinguer pli dils indigens, ed auters, ch'ei restai jasters el ver senn dil plaid. Denter ils agens numna el plaid sco *cho* 'tgau' "Kopf", *bratsch* "Arm", *maun* "Hand" eav., l.8 e suandontas. Quei ei tut plaid artai, e quels ein per el ils *vschins*, pia ils "burgheis" dil romontsch. Per distinguer quels dils assimilai, numna el els *vegls vschins*; quels ch'ei adina stai populars el romontsch.

El secund alinea vegnan ils burgheis da secunda classa. Cheu ei forsa in ni l'auter plaid da declarar a quels dils auters idioms; ils burgheis pli giuvens ein gia buc en tut ils idioms ils medems. *vouta*, l.20, ei il plaid puter per "gada". *buonder*, l.21, il secund davos plaid ei il plaid ladin per "marveglias", da tud. 'Wunder' el senn da 'es nimmt mich Wunder'. Il proxim, *as varsager* savess ins translatar cun "sezachegiar", il plaid ladin da tud. 'verzagen', il plaid sursilvan da 'zagen' "mutlos werden". Il davos plaid, *biager*, corrispunda a surs. 'baghegiar', mo ha in'otra significaziun el ladin ch'el sursilvan. El ladin significhescha quei "fierer or grasha", buc "construir", sco el sursilvan. Oriundamein vegn el da tud. 'bauen'. El ladin stat el aunc en connex puril; da 'bauen' vegn la finala era 'Bauer', il "pur", buc mo il "construider". Ils Sursilvans han era aunc surpriu la nova significaziun dil plaid tudestg, ferton ch'ils Ladins han mo la veglia.

Ils plaid en quei alinea ein pia 'giuvens burgheis'. La damonda ei mo, sin basa da tgei criteris che quels astgan buc vegnir tractai sco vegls burgheis. Effectivamein san ins praticamein mo giudicar sin basa da l'etimologia, ch'ei sa buc settractar da vegls burgheis, quei che Melcher muossa lu era el decuors da siu artechel. Ils plaid numnai en lingia 20 ei quei ch'ins numna 'plaid miezdoct', ch'ei vegni repri da niev dil latin el romontsch enzacu el decuors da l'istoria dil romontsch, ch'ei denton buc plaid artai. Il 'vegl burgheis' che deriva da lat. *FAMILIA* ha num 'fumeiglia' el surs., 'famaglia' el ladin. -i- avon [i] dat ei mo en *famiglia*, 'mobi-glia, vaniglia' e da quellas caussas, pia mo en plaid doct. Ch'igl [i] daventa [e] en 'vegls burgheis' ston ins denton saver, schiglioc vegn ins buc sill'idea, ch'enzatgei savess buc esser en uorden tier il plaid 'famiglia'. *vouta* ei in vegl italianissem; la fuorma dil vegl burgheis fuss *vieuta per puter, 'viulta' per sursilvan. *aungel* [ēngel] cun [g] ei, sco p.ex. era 'geniturs', in plaid tardiv; in 'vegl burgheis' vess [ž], sco p.ex. 'unscher' ni 'schiender'. Etc., jeu vi buc entrar cheu en mintga detagl. En scadin cass settracta ei da plaid, pils quals ils scienziar san bein aunc demussar, ch'els ston esser vegni pli tard el romontsch, denton praticamein mo lezs. Dils native speakers usuals vegnan quels plaid resenti sco plaid dil tutfatg normals, ed ei dess buc el tgau a lezs, ch'enzatgei savess buc esser en uorden cun quels.

Ils 'giuvens vschins' da lingia 21 e 22 ein d'in auter gener. Ei setracta tut da plaids che derivan dil tudestg, ch'ei denton era vegni relativamein baul el romontsch, la gronda part probablamein denter igl 8avel e 10avel tschentaner, in pèr aunc pli baul. Ils emprems dus ein segir aunc pli vegls, perquei ch'ei vegnan era avon en auters lungatgs romans, buc mo el romontsch. *guerra* ei "uiara", frz. 'guerre', tal. 'guerra'. 'guisa' ei surs. "uisa" e deriva da german *wīsa, ozildi "Weise" el senn da "auf diese Art und Weise". El franzos dat ei era aunc 'guise', denton mo en locuziuns fixas pli: 'chacun à sa guise' "mintgin tenor siu gust". Denteren ha ei lu era emprests empau pli giuvens, sco 'schinager, nüzager', da tud. 'schonen' e 'nutzen', mo dil temps medieval ein era quels. Els ein derasai egl entir intschess romontsch ed els ein integrai el romontsch aschia, ch'in tudestg che teidla tier capescha en scadin cass buc els pli, aschia ch'ins sa era duvra els senza problems p.ex. el tren.

Quei ch'ei empau nunusitau tier quella enumeraziun ei, che plaids che derivan dil tudestg vegnan era acceptai silmeins sco 'giuvens burgheis'. Quei secapeva da quei temps aunc buc da sesez, surtut buc ell'Engiadina. Melcher indichescha lu era a l'entschatta da siu referat duas ideas fallidas che seigien fetg derasadas. L'emprema da quellas seigi: "Pü strusch al latin, e meglder ch'ün pled es" (p.197), pia 'Pli datier dil latin e meglier ch'in plaid ei'. La secunda "fosa idea" ei tenor Melcher: "pleds chi derivan dal tudais-ch e tuots uschedits germanismos nun 's affaun cun üna lingua rumauntscha e stuessen perque gnir s-chivieus!" (p.198, lingia sissum sin fegl 10), pia: "plaids che derivan dil tudestg e tut ils schinumnai germanissem van buc a prau cul lungatg romontsch e stuessen perquei vegnir evitai". Ch'il sursilvan seigi pli tudestgs che romontschs ei schiglioc ina reproscha da standard dils Ladins als Sursilvans, ferton ch'ils Sursilvans fieran avon als Ladins lur italianissem. Vi dil fatg, che Melcher tracta quellas duas 'ideas' fetg currentas da quei temps sco fallidas, ves'ins secapescha l'influenza dalla romanistica, ch'ha empriu da distinguer bia meglier, tgei ch'ei effectivamein vegl en in lungatg e tgei che vesa mo ora leusunter.

Lu ils "jasters el ver senn dil plaid", liniga 23, il davos alinea. Cheu dat ei in pulit diember da plaids, ch'ils Sursilvans vegnan buc a capir e probablamein era buc tut ils Ladins, perquei che entgins da quels plaids critikai ein veramein svani denton era dil ladin. La critica da Melcher ha pia giu in cert success. Ils plaids che vegnan indicai sco jasters ein era puspei da different gener. *anteceder* ei in latinissem fetg tardiv, quei ch'ins numna in 'neolatinissem'. *appoggēr* vul dir "sustener" ed *appoggio* "sustegn" ed ein domisdus italianissem (appoggiäre). In italianissem ei era 'capo'. 'capricorn' ei in neologissem sin basa latina; in plaid ch'ei deva denton aunc buc el latin. Il plaid ladin ei 'stambuoch', in plaid che deriva da 'Steinbock' e che fuss denton tenor Melcher probablamein in 'giuven burgheis'. 'pauperil' ei in neologissem sin basa da 'pauper', e 'pauper' ei la fuorma correcta sursilvana, denton buc ladina; leu ha quei num 'pover'. Melcher ha denton probablamein resentiü il plaid sco neolatinissem, mo el latin dat ei aunc buc quella fuorma. 'capricorn' e 'pauperil' fan l'impressiun dad esser plaids sursilvans, ed jeu hai veramein mai udiu els da Ladins. Mo domisdus plaids ein d'anflar ton el Pallioppi romontsch-tudestg da 1895 sco era aunc el PEER, il vocabulari ladin-tudestg da 1962. Il 'capricorn' ei aunc vegnius da sespindrar els novs vocabularis ladins-tudestg, silmeins sco tierm zoologic, mo 'pauperil' ei vegnius remplazzaus da vallader 'povril' (Tschärner 2003), puter 'poveril' (Tschärner 2007). 'propizi', per surs. ca. "grazius", 'nociv' "nuscheivel" e 'pernizius' "da donn" ein puspei latinissem. Eav.; ils plaids da 3. classa ein effectivamein per gronda part neolatinissem ed italianissem.

Tenor sias indicaziuns en annotaziun 1) sin p.199 ha Melcher tut quels exempels ord la litteratura ladina, ensemen cun "tons e tons auters semeglionts, dils quals nossa litteratura tut buglia." *breivla* corrispunda a surs. 'bricla', tud. "Warze", sa denton era vegnir duvrau sco verb, pia 'tut bricla', mo ozilidi han ins darar tontas briclas che quei maletg vess aunc in senn. Pli baul sederasavan las briclas magari spert, inaga ch'ei entscheveva, aschia ch'ins saveva effectivamein ver dabiarias duront in cert temps. Ch'el hagi effectivamein quels exempels dalla litteratura, creig jeu lu denton buc ad el. Mo sin quei problem vegnin nus aunc a revegnir.

El decuors da siu referat tracta Melcher era, co ch'ins sappi eruir, tier tgeinina da quellas treis classas ch'in plaid s'audi. Plaids d'emprema classa resp. 'vegls burgheis' seigien fetg differents dil plaid latin, dil qual els derivien. In pèr exempels numna el sut 3) sin p.199 (cf. feigl 10, ca. enamiez): "Tgei differenza denter il latin 'acetum' ed il ladin 'aschait', surs. 'ischiu', denter 'pratum' e ladin 'pro', surs. 'prau'" eav. Da l'autra vart seigien certs suns ni cumbinaziuns da suns directamein in mussament, ch'ei setracti da plaids da 3. classa. Aschia seigi in 'n' latin adina svanius avon 's' el romontsch: lat. MENSA > *meisa* el romontsch. Plaids che hagien in 'n' avon 's' el romontsch ozildi, seigien perquei buc 'vegls burgheis'. Da ses exempels per plaids da 3.cl. s'audan cheu p.ex. *sponsēl* en I.26, in adj. per 'da spusalezzi', lu *consideraziun*, *transacziun* en I.27 e *consuetudine* "disa" en I.28, ed el numna lu era treis da quels plaids sin p.202 denter ils plaids ch'ei da 'sbandager', pia da bandischar dil lungatg. Ins vesa denton era vi da quels exempels, che quella eliminaziun füss nuota adina aschi sempl. Tgei duess ins lu duvrar **enstagl** *consideraziun* e *transacziun*? Gliez indiciescha Melcher per ordinari era buc.

In auter cararacteristicum da plaids da 3. classa ei tenor el in -t- denter dus vocals. Quei pertucca da ses exempels *rotuler* en I.26, in plaid per "far ir entuorn, ruclar", e *prematür* en I.28. En quels dus cass dat ei era la fuorma d'emprema classa. Egl emprem eis ei *rudlar*, surs. da scartira 'ruclar' cun 'c'. En l'auter cass eis ei *madür*. En plaids d'emprema classa stuess pia in -d- star denter vocals, buc in -t-. Quei constat buc gest adina, mo els exempels citai en scadin cass bein.

Da quellas dublettas dat ei secapescha aunc pliras, sillas qualas jeu vi buc entrar cheu. Alla fin da siu referat defenda Melcher aunc inaga ils **vegls** emprests dil tudestg, quels ch'el ha numnau "giuvens burgheis" en I.21 e 22. Denter quels quenta el era ils schinumai verbs cumponi dil tip 'trer si, trer giu, trer en, trer or' eav. Sco argument per quels indichiescha el, che quels seigien vegni sin moda **naturala** el romontsch, vul dir sur il lungatg plidau, ferton ch'ils plaids da 3. classa seigien vegni sin moda artificiala sur ils litterats el romontsch. Il lungatg **plidau** stoppi esser la basa e la norma era pil lungatg da scartira.

Ins vesa en quei referat secapescha l'influenza dalla scienza dalla fin dil 19avel tschentaner. Gia Böhmer veva strihau entuorn 1880 tons internaziunalissem sco pusseivel ord il vocabulari da Carigiet, e Morf veva pretendiu in 'idioticon' cun tut ils "seltene und merkwürdige Ausdrücke", mo en scadin cass senza internaziunalissem. Cun Melcher entscheiva quella opiniun uss era a vegnir introducida el territori romontsch sez. Era lez vul eliminar quels internaziunalissem, uss denton per far plaz a plaids indigens. Mo il principi ei il medem: salvar igl original ed eliminar ils plaids docts. Gest fetg ponderada ei quella pretensiun denton buc. Per l'ina eis ei da sedumandar, daco ch'il franzos e talian astgassen duvrar interna-

ziunalissem, il romontsch denton buc. E per l'autra stuess ins saver indicar, tgei plaids che duessen vegnir duvrai **enstagl** ils eliminai, e gliez ei tuttavia buc adina aschi sempel. Perquei ei lu era in pulit diember da plaids ch'el critichescha sil fegl semanteni el romontsch tochen sil di dad oz, era el ladin. 'anteceder' p.ex. vegn bein buc numnau el voc. lad.-tud. pli, mo persuerter 'antecedaint' ed 'antecessur'. 'appogger, appoggi', sco ei stuess ver num, mauncan, denton 'capo' anfl'ins aunc ton el Peer sco el Tscharner. 'propizi' e 'nociv' mauncan puspei, mo 'pernizius' era aunc el PEER, denton buc pli el Tscharner, mo ei persuerter era d'anflar en tut ils vocabularis sursilvans-tudestg, eav. Melcher ha pia segir sittau in pulit tec sur la noda or en biars cass.

Malgrad quellas fleivleziass da l'argumentaziun da Melcher, ha ella tuttina giu in effect enorm. La raschun persuerter ei segir, che tut ils plaids ch'el citescha en quella duas lingias ein effectivamein documentai, era purs italianissem sco *appogger, rapace, feroce, fango, medio-evo* etc. *penso* "il pensum" ei schizun in plaid pseudotalian ch'ha survegniu in -o final talian, malgrad ch'ei dat buc quei plaid per talian e ch'il plaid sco tal ei in pur neolatinissem. El sursilvan ha el gie schizun aunc la finiziun latina sin -um en *pensum*. Documentai ein els denton buc senz'auter ella litteratura, sco Melcher pretenda, mo tut quels plaids ch'el cite-scha anfl'ins el vocabulari romontsch-tudestg da Zaccaria ed Emil Pallioppi. Da leu ha segir era Melcher els, e buc ord la litteratura, sco quei ch'el pretenda. En in cass san ins schizun cumprovar quei. El citescha il plaid 'appoggio', ina fuorma taliana, mo tier Pallioppi anfl'ins tuttina 'appoggi'. Per 'appoggi' indichescha il DRG 1,333 s.v., ch'il plaid vegni avon mo el vocabulari da Pallioppi, negliu auter. Sche l'indicaziun dil DRG ei correcta ei quei in mussament, che Melcher sto ver priu quei plaid ord quei vocabulari, pequei ch'ei dat mo leu el. Cun quei eis ei lu era probabel, ch'el ha era priu ils auters da quei vocabulari. Il referat da Melcher ei pia indirectamein ina critica dil vocabulari dils Pallioppis; ins anflava gie tut ils plaids critikai en quei vocabulari, sch'ins vess vultiu controllar quei. Probablamein ei il referat schizun en **emprema lingia** ina critica dalla schelta da plaids da quei vocabulari, era sche quel vegn citaus buc ina solia gada, quei che stuess gie atgnamein era curdar en egl. Mo memia frontalmein leva ni astgava Melcher probablamein aunc buc criticar in'autoridad sco Pallioppi, che veva gest survegniu in monument dall'Uniun dels Grischs. Cun dir che ses exempels vegnien dalla litteratura, sto el secapescha numnar negins nums, ed igl auditur resp. lectur sa buc senza auter, tgi ch'ha duvrau ils plaids critikai ella litteratura. Cun quei vala la critica lu pli en general, e negin drova esser pertuccaus persunalmein dad ella.

In lectur empau clever savess uss denton mirar el Pallioppi, tgi che hagi mintgamai duvrau ils plaids critikai. Pallioppi citescha numnadamein savens exempels ord la litteratura per ses plaids, e sin basa da quels exempels savess ins lu era eruir ils pucconts. Sin basa dils exempels citai el Pallioppi derivan ils plaids incriminai da treis funtaunas. Per treis da quels plaids renviescha Pallioppi sin la 'Liturgia': *Liturgia o saja oraziuns et agendas per las baselgias evangelicas in Rezia, versiun in dialect d'Engiadina ota*, in cudisch cumpariu 1842 (BR 3215). Ei setracta d'in cudisch cun oraziuns e fuormlas pils plevons protestants per tuttas caschuns dalla veta, pia da texts che vegnevan duvrai en baselgia, senza esser directamein texts biblics. Citats da quella 'Liturgia' dat Pallioppi per 'capo, efficace' e 'consideraziun'. Dus citats renvieschan al Niev Testament, ch'era vegnius translataus 1861 da niev en puter da Janet Menni (BR 595) e che Pallioppi citescha en sia secunda ediziun da 1883 (BR 596). Sin quel vegn renviu sut 'pernizius' e per 'fango' ("glet") el vocabulari da Pallioppi. Duas funtaunas da Pallioppi ein pia tuttina texts da baselgia che mintga plevon protestant duvrava prati-

camein traso. Gia quei demuossa, che quei lungatg era en scadin cass usuals el diever religios dil 19avel tschentaner. El ha leu era ina liunga tradiziun, sco nus vein viu. Italianissem e neologissem anfl'ins naven dils 'Psalms' da Lurainz Wietzel, cumpari 1661 en texts religios, e *La sacra Bibla, quai es tuot la sancta scrittüra* da 1679 ha segir era sustenius quella tendenza. Per treis exempels vegn renvieu sillas poesias da Zaccaria Pallioppi sez, cumparidas denter 1864 e 1868 (BR 3788). En lezzas anfl'ins ils plaids 'propizi, rotuler' e 'feroce'. Quels plaids vegnevan pia era duvrai ella litteratura. Cun quei vevan ei secapescha era il dretg da vegnir indicai en in vocabulari pratic da quei temps. Ils Pallioppis han denton probablein era aunc mess vitier bein enqual plaid da quei gener. Per differents dils plaids citai indichescha il vocabulari negina funtauna, e sche 'appoggi' ei documentaus mo el vocabulari dils Pallioppis, sco il DRG indichescha, sa quel mo esser vegnius mess el vocabulari dad els.

L'autra ga tractein nus las consequenzas da quei artechel per l'ortografia ladina.